

## OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love.

Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



## NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**  
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: [www.echoparkumc.org](http://www.echoparkumc.org)

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Grant Hagiya

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa

# Welcome Back Bienvenidos

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH**  
**IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

...so all can experience God's life-giving love!

...¡para que todos puedan conocer el amor vivificante de Dios!

September 11, 2022

The 14<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

11 de septiembre de 2022

El 14<sup>o</sup> domingo después de Pentecostés

Festive Worship + Adoración Festiva: 10:00 a.m.

Community Meal + Comida Comunitaria: 11:30 a.m.

Celebrating a century of God's people doing good  
in the community. Looking forward to the good  
that is yet to be done.

Celebrar un siglo del pueblo de Dios haciendo el bien  
en la comunidad. Esperar con interés el bien  
que aún está por hacer.

# Echo Park United Methodist Church Iglesia Metodista Unida de Echo Park

A church of open hearts, open minds, and open doors.  
Una iglesia de corazones abiertos, mentes abiertas, y puertas abiertas



*How very good and pleasant it is when God's people live together in unity!  
¡Que bueno y que agradable es cuando el pueblo de Dios se reúne en armonía!*

## ENTRANCE & PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

**PRELUDE/PRELUPIO** Do with me as thou wilt, O God (*Haz conmigo lo que quieras, oh Dios*) Mina Rhee  
Music/Música: Johann Andreas Streicher Music Director/Directora Musical

**READING/LECTURA** To dwell in harmony/Para vivir en armonía Liturgist  
Psalm/Salmo 133:1-3

How very good and pleasant it is when kindred live together in unity! It is like the precious oil on the head, running down upon the beard, on the beard of Aaron, running down over the collar of his robes. It is like the dew of Hermon, which falls on the mountains of Zion. For there the LORD ordained his blessing, life forevermore.

Qué bueno y qué agradable es cuando el pueblo de Dios se reúne en armonía. Es como el aceite dulce y fragante que se derrama sobre la cabeza de Aarón y cubre todo su rostro y sus vestiduras. Es como el rocío que cae desde el monte Hermón sobre las montañas de Sion. Allí es a donde el SEÑOR envió su bendición, la vida eterna.

**\*CALL TO WORSHIP/LLAMADA A LA ADORACIÓN** Liturgist  
by/por: Beth Merrill Neel; on her blog/en su blog, *Hold Fast to What is Good*

Liturgist:  
Children of God: Welcome!

Community:  
Welcome to this place of love and grace.

Liturgist:  
Welcome to this place of hope and perseverance.

Community:  
God invites all of us to be a part of the beloved community.

Liturgist:  
God invites all of us to share in the good news:

Community:  
We are welcome, just as we are. We are loved, just as we are.

Liturgist:  
In gratitude for all of this, let us worship God.

Liturgista:  
Hijas e hijos de Dios: ¡Bienvenidas!

Comunidad:  
Bienvenidos a este lugar de amor y gracia.

Liturgista:  
Bienvenidas a este lugar de esperanza y perseverancia.

Comunidad:  
Dios nos invita a todos a ser parte de la comunidad amada.

Liturgista:  
Dios nos invita a todos a compartir las buenas nuevas:

Comunidad:  
Somos bienvenidos, tal como somos. Somos amadas tal como somos.

Liturgista:  
En gratitud por todo esto, adoremos a Dios.

**WELCOME/BIENVENIDA** Lay Leader Franie Maddela

**WORD OF GRACE/PALABRA DE GRACIA** Come Home!/¡Regresa a Casa! Rev. Frank Wulf

\* Please stand in body or spirit as you can or prefer./Por favor párense en cuerpo o espíritu como puedan o prefieran.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ADORACIÓN

GIVE THANKS/DAD GRACIAS

WORDS/LETRA: Henry Smith (Luke 1:49-53)  
MUSIC/MÚSICA: Henry Smith; Arr. Ken Barker

GIVE THANKS  
Irregular

Give thanks with a grate-ful heart, give thanks to the  
Ho - ly One, give thanks be-cause he's giv - en Je - sus  
Christ his Son. Give thanks with a  
grate - ful heart, give thanks to the Ho - ly One, give  
thanks be-cause he's giv-en Je - sus Christ his Son. And

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA Give Thanks/Dad Gracias

Words & Music/Letra y Música: Henry Smith (Luke 1:49-53); Arranged by/Arreglado por: Ken Barker

The Faith We Sing 2036

**PROCLAMATION & RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA**

READING/LECTURA

The household of God/La familia de Dios  
(New Revised Standard Version, Updated Edition/Reina Valera 1995)

Ephesians/Efesios 2:13-22  
Read in Spanish/Leída en español

Listen to the Word of God in the book of Ephesians, chapter 2, verses 13 to 22.

<sup>13</sup>But now in Christ Jesus you who once were far off have been brought near by the blood of Christ. <sup>14</sup>For he is our peace; in his flesh he has made both into one and has broken down the dividing wall, that is, the hostility between us, <sup>15</sup>abolishing the law with its commandments and ordinances, that he might create in himself one new humanity in place of the two, thus making peace, <sup>16</sup>and might reconcile both to God in one body through the cross, thus putting to death that hostility through it. <sup>17</sup>So he came and proclaimed peace to you who were far off and peace to those who were near, <sup>18</sup>for through him both of us have access in one Spirit to the Father. <sup>19</sup>So then, you are no longer strangers and aliens, but you are fellow citizens with the saints and also members of the household of God, <sup>20</sup>built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the cornerstone; <sup>21</sup>in him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord, <sup>22</sup>in whom you also are built together spiritually into a dwelling place for God.

This is the Word of God for the People of God.  
Thanks be to God!

TESTIMONY/TESTIMONIO

Liturgist:  
For all that has been...  
Community:  
Thank you!

TESTIMONY/TESTIMONIO

Liturgist:  
For all that is to come...  
Community:  
Yes!

CHILDREN'S MESSAGE/MENSAJE PARA LOS NIÑOS

TESTIMONY IN SONG/TESTIMONIO EN CANTO

Isaiah's Song/Canción de Isaías  
by/por: Rev. David Farley; From/de: *Midwife Joe*; by/por Rev. David Farley

PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

*Call to Prayer/Llamada a la Oración*  
*Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones*

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Efesios, capítulo 2, versículos 13 a 22.

<sup>13</sup>Pero ahora en Cristo Jesús, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos por la sangre de Cristo. <sup>14</sup>Él es nuestra paz, que de ambos pueblos hizo uno, derribando la pared intermedia de separación, <sup>15</sup>aboliendo en su carne las enemistades (la ley de los mandamientos expresados en ordenanzas), para crear en sí mismo de los dos un solo y nuevo hombre, haciendo la paz, <sup>16</sup>y mediante la cruz reconciliar con Dios a ambos en un solo cuerpo, matando en ella las enemistades. <sup>17</sup>Y vino y anunció las buenas nuevas de paz a vosotros que estabais lejos y a los que estáis cerca, <sup>18</sup>porque por medio de él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre. <sup>19</sup>Por eso, ya no sois extranjeros ni forasteros, sino conciudadanos de los santos y miembros de la familia de Dios, <sup>20</sup>edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la principal piedra del ángulo Jesucristo mismo. <sup>21</sup>En él todo el edificio, bien coordinado, va creciendo para ser un templo santo en el Señor; <sup>22</sup>en quien vosotros también sois juntamente edificados para morada de Dios en el Espíritu.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.  
¡Gracias sean a Dios!

Retha Matson

Liturgista:  
Por todo lo que ha sido...  
Comunidad:  
¡Gracias!

Liturgista:  
Por todo lo que sea...  
Comunidad:  
¡Sí!

Josh López Reyes and Daisy Cuellar

Echo Park Immigration Center/Centro de Inmigración de Echo Park — E.P.I.C.

Rev. David Farley

Rev. David Farley & Mark Phillips

Rev. Frank Wulf

**Community Prayer/Oración de la Comunidad**

**The Prayer that Jesus Taught/La Oración que Jesús Enseñó**

*Please pray in the languages of your own hearts./ Por favor oren en los idiomas de sus propios corazones.*

**English:**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

**Español:**

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

**Tagalog:**

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

**TESTIMONY/TESTIMONIO**

Marcelina Souffle

**Liturgist:**

For all that has been...

**Liturgista:**

Por todo lo que ha sido...

**Community:**

Thank you!

**Comunidad:**

¡Gracias!

**ANTHEM/HIMNO CORAL** Thy Holy Wings, O Savior/Tus santas alas, oh Salvador

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Words/Letra: Caroline V. Sandell-Berg; Engl. translation: Gracia Grindal; Traducción al español de anónimo; Music/Música: Swedish folk tune/Melodía popular sueca; Harmony/Armonía de LaRhae Knatterud.

**Verse 1:**

Thy holy wings, O Savior,  
spread gently over me,  
and let me rest securely  
through good and ill in thee.

**Verso 1:**

Tus santas alas, Salvador,  
extiende sobre mí,  
y dormiré seguro  
en la buena y en la mal.

O be my strength and portion,  
my rock and hiding place,  
and let my every moment  
be lived within thy grace.

Sé tú mi fuerza y porción;  
mi roca y escondite;  
y que mi cada momento  
se viva en tu amor.

**Verse 2:**

O wash me in the waters  
of Noah's cleansing flood;  
give me a willing spirit,  
a heart both clean and good.

**Verso 2:**

Oh límpiame en las aguas  
del diluvio de Noé;  
dame un limpio corazón,  
un dispuesto espíritu.

And take into thy keeping  
thy children great and small,  
and while we sweetly slumber,  
enfold us one and all.

Y cuida de cada hijo  
pequeño y grande,  
y mientras dormimos suaves,  
abrázanos, oh Dios.

**TESTIMONY/TESTIMONIO**

Emily Schoales

**Liturgist:**

For all that is to come...

**Liturgista:**

Por todo lo que sea...

**Community:**

Yes!

**Comunidad:**

¡Sí!

**HYMN OF PREPARATION/HIMNO DE PREPARACIÓN**

UM Hymnal 178; Mil Voces para Celebrar 163

Hope of the World/¡Eres del mundo, Cristo, la esperanza!

Words/Letra: Georgia Harkness; Traducción al español de Gonzalo Báez-Camargo; Music/Música: V. Earle Copes

**HYMN OF PREPARATION/HIMNO DE PREPARACIÓN**

**HOPE OF THE WORLD/ERES DEL MUNDO, CRISTO, LA ESPERANZA**

WORDS/LETRA: Georgia Harkness, 1954

MUSIC/MÚSICA: V. Earle Copes, 1963

VICAR

11.10.11.10

*Unison*

1. Hope of the world, thou Christ of great com - pas - sion,  
 2. Hope of the world, God's gift from high - est heav - en,  
 3. Hope of the world, a - foot on dust - y high - ways,  
 4. Hope of the world, who by thy cross didst save us  
 5. Hope of the world, O Christ o'er death vic - tor - ious,

...  
 speak to our fear - ful hearts by con - flict rent.  
 bring - ing to hun - gry souls the bread of life,  
 show - ing to wan - dering souls the path of light,  
 from death and dark de - spair, from sin and guilt,  
 who by this sign didst con - quer grief and pain,

...  
 Save us, thy peo - ple, from con - sum - ing pas - sion,  
 still let thy spir - it un - to us be giv - en,  
 walk thou be - side us lest the tempt - ing by - ways  
 we ren - der back the love thy mer - cy gave us;  
 we would be faith - ful to thy gos - pel glo - rious;

...  
 who by our own false hopes and aims are spent.  
 to heal earth's wounds and end all bit - ter strife.  
 lure us a - way from thee to end - less night.  
 take thou our lives, and use them as thou wilt.  
 thou art our Lord! Thou dost for - ev - er reign.

Words © 1954, renewed 1982 The Hymn Society of America; Music © 1963 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

# DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

**By cash offering:** Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

**By check:** Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**Online using PayPal:** Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

**Por ofrenda en efectivo:** Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

**Por cheque:** Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de los placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**En línea usando PayPal:** Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el siguiente código QR:

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

## READING/LECTURA

God’s love in us/El amor de Dios en nosotros  
(New Revised Standard Version, Updated Edition/Reina Valera 1995)

John/Juan 17:25-26  
Read in English/Leída en inglés

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 17, versículos 25 to 26.

<sup>25</sup> Padre justo, el mundo no te ha conocido, pero yo te he conocido, y estos han conocido que tú me enviaste. <sup>26</sup> Les he dado a conocer tu nombre y lo daré a conocer aún, para que el amor con que me has amado esté en ellos y yo en ellos.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.  
**¡Gracias sean a Dios!**

## WORD OF HOPE/PALABRA DE ESPERANZA

Hear God’s Word!/¡Escucha la Palabra de Dios!

Rev. Frank Wulf

## OFFERING/OFRENDAS

**Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda**

Liturgist/Liturgista

**Offertory/Ofertorio** Christ, Our Savior, Is Lord (Cristo, Nuestro Salvador, es Señor) Soloist/Solista: Sherman McClellan  
Word/Letra + Music/Música: Dave & Jean Perry Accompanist/Acompañante: Mina Rhee

**Doxology/Doxología**

UM Hymnal 94 + Mil Voces para Celebrar 22

Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh Criaturas del Señor  
Words/Letra: Thomas Ken; Music/Música: Geistliche Kirchengesänge; Traducción al español de Míguez Bonino

## Offering Prayer/Oración de la Ofrenda

**Community:**

For all that has been, O God, thank you! For the resources you have provided, the community you have strengthened, the hope that you have given us, thank you! Through these gifts that we give, we boldly say yes to your future that is yet to come. Amen.

**Comunidad:**

Por todo lo que ha sido, oh Dios, ¡gracias! Por los recursos que has proporcionado, la comunidad que has fortalecido, la esperanza que nos has dado, ¡gracias! A través de estos dones que damos, audazmente decimos que sí a tu futuro que aún está por ser. Amén.

## THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

### ANNOUNCEMENTS

Pages/Páginas 6-7

### TESTIMONY/TESTIMONIO

Génesis Moreno

### WORD OF TRUST/PALABRA DE CONFIANZA

Go where God leads!/¡Ve a donde Dios guía!

Rev. Frank Wulf

## SENDING FORTH OF THE PEOPLE + EL ENVIAR DEL PUEBLO

### HYMN OF DEDICATION/HIMNO DE DEDICACIÓN

The Faith We Sing 2186

Canto de Esperanza/Song of Hope

Words/Letra: Alvin Schutmaat; Music/Música: Argentine folk melody/Melodía folclórica Argentina

### BENEDICTION/BENDICIÓN

Rev. Frank Wulf

**Pastor:**

How and how pleasant it has been for God’s people to come together in unity.

**Community:**

We have known the love of God and the love of each other.

**Pastor:**

**Pastor:**

Qué bueno y qué agradable ha sido para el pueblo de Dios reunirse en unidad.

**Comunidad:**

Hemos conocido el amor de Dios y el amor del uno al otro.

**Pastor:**

Now, we go into the world to serve, knowing that the love that binds us never fails.

**Community:**

**We go to serve the world with grace and hope and trust.**

**Pastor:**

O God, for all that has been, thank you!

**Community:**

**For all that is yet to come, yes!**

**ALL:**

**ALLELUIA AND AMEN!**

Ahora, vamos al mundo a servir, sabiendo que el amor que nos une nunca falla.

**Comunidad:**

**Vamos a servir al mundo con gracia y esperanza y confianza.**

**Pastor:**

Oh Dios, por todo lo que ha sido, ¡gracias!

**Comunidad:**

**Por todo que sea, ¡sí!**

**TODOS:**

**¡ALLELUIA Y AMÉN!**

Please contact Pastor Farley if you would like to help this ministry happen at our church: [grandpastordavid@gmail.com](mailto:grandpastordavid@gmail.com).

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are available from the church office.
- The Bible and Theology Study Group will meet via Zoom at 7:00 p.m. this coming Thursday, September 15. In addition to praying for our church family, the group will be making plans for the period between now and the start of Advent.

Por favor, ponte en contacto con el Pastor Farley si deseas ayudar a que este ministerio suceda en nuestra iglesia: [grandpastordavid@gmail.com](mailto:grandpastordavid@gmail.com).

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y están disponibles en la oficina de la iglesia.
- El Grupo del Estudio de la Biblia y la Teología se reunirá mediante Zoom a las 7:00 p.m. el próximo jueves el 15 de septiembre. Además de orar por nuestra familia de la iglesia, el grupo hará planes para el período entre ahora y los principios de Adviento.

**POSTLUDE**

**There's a Peace Abiding in My Heart** (*Hay una paz en mi corazón*)

Music/Música: Anne Murphy (Constantly Abiding)

Mina Rhee

Music Director/Directora Musical

ENTER TO WORSHIP  
ENTRAN PARA ADORAR

DEPART TO SERVE  
SALGAN PARA SERVIR

**BIBLE VERSE FOR COMFORT AND INSPIRATION  
VERSÍCULO BÍBLICO PARA CONSUELO E INSPIRACIÓN**

The Week of September 11-17 + La Semana del 11-17 de Septiembre

How very good and pleasant it is when kindred live together in unity!

(Psalm 133:1—NRSVUE)

Qué bueno y qué agradable es cuando el pueblo de Dios se reúne en armonía.

(Salmo 133:1—RVR1995)

**ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS**

The Week of September 11-17 + La Semana del 11-17 de Septiembre

1. Thank you to all who helped with today's service of worship:
1. Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

**Liturgist/Liturgista:** Sulma Zepeda Rosales + **Greeter/Anfitriona:** Franie Maddela

**Reader/Lector:** Herbert Alexander Arias

**Testimonies/Testimonios:** Retha Matson, Josh López-Reyes, Daisy Cuellar, Marcelina Souffle, Emily Schoales, Génesis Moreno

**Testimony in Song/Testimonio en Canto:** Rev. David Farley, Mark Phillips

**Children's Message/Mensaje para los Niños:** Rev. David Farley

**Musicians/Músicos:** Mina Rhee (Music Director/Directora Musical), The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia (Anthem/Himno Coral), Sherman McClellan (Offertory/Ofertorio)

**Technical Assistance/Ayuda Técnica:** Ember Knight, John Chavis, Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer

2. Today's worship service is being broadcast and will be available for viewing on the church's Facebook page. Please invite your family members, friends, and co-workers to view it there:
2. El servicio de adoración de hoy se está transmitiendo y estará disponible para verlo en la página de Facebook de la iglesia. Por favor, inviten a sus familiares, amigos y colegas a verlo allí:

<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

3. Christian education programming:

- Thank you to Pastor Farley and Daisy Cuellar for planning this morning's children's program.
- We are looking for volunteers to be part of a ministry development team for children, youth, and families.

3. Programación de educación cristiana:

- Gracias al Pastor Farley y a Daisy Cuellar por planificar el programa infantil de esta mañana.
- Buscamos voluntarios para ser parte de un equipo de desarrollo del ministerio para niños, jóvenes, y familias.

4. EPIC's BIPOC Theology Study Group will be meeting via Zoom today at 12:00 p.m. The group will be studying *The God Who Sees* by Karen González. For more information or to RSVP, contact Josh López-Reyes at [mjlopez.reyes@gmail.com](mailto:mjlopez.reyes@gmail.com).

5. The Mission and Ministry Committee will meet via Zoom at 7:00 p.m. this coming Wednesday, September 14. Please let Emily Schoales if you plan to attend.

6. Next Sunday is United Women in Faith Sunday. Our preacher for the day will be Franie Maddela. Please let Marcy Souffle know if you would like to help.

7. LAUNDRY LOVE: Coupons good for six free loads of washing and drying during September at Luxe Laundry in Echo Park are available for those who need them at the Church office.

8. Unless otherwise indicated, all online meetings are held via Zoom using the following link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

You may also join these meetings by phone by calling 1-669-900-9128 and entering meeting ID 718 454 4317 # when prompted to do so.

4. El Grupo del Estudio de la Teología BIPOC de EPIC se reunirá mediante Zoom hoy a las 12:00 p.m. El grupo estudiará *The God Who Sees* por Karen González. Para más información o para confirmar tu asistencia, ponte en contacto con Josh López-Reyes en [mjlopez.reyes@gmail.com](mailto:mjlopez.reyes@gmail.com).

5. El Comité de Misión y Ministerio se reunirá mediante Zoom a las 7:00 p.m. el próximo miércoles el 14 de septiembre. Por favor, haz saber a Emily Schoales si planeas asistir.

6. El próximo domingo es el domingo de las Mujeres Unidas en Fe. Nuestra predicadora del día será Franie Maddela. Por favor, haz saber a Marcy Souffle si deseas ayudar.

7. LAVADA DEL AMOR: Cupones para seis cargas gratuitas de lavado y secado durante septiembre en la Lavandería Luxe en Echo Park están disponibles para distribución en la oficina de la iglesia para aquellos que los necesitan.

8. A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se llevan a cabo por Zoom utilizando el siguiente enlace:

También puedes unirte a estas reuniones por teléfono llamando al 1-669-900-9128 e introduciendo el ID de reunión 718 454 4317 # cuando se te solicite hacerlo.

**HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS**

**Ramona Souza (September 13/13 de Septiembre)**

**LaDell Stapp (September 14/14 de Septiembre)**

**Leonel Sánchez (September 14/14 de Septiembre)**

**PRAYERS FOR OUR CHURCH FAMILY + ORACIONES POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA**

**Daughter of/Hija de Flor Rodríguez** – Born prematurely/Nacida prematuramente + **Penelope López (daughter of/hija de Lupe Ythamar Arias)** – Nephrotic Syndrome/Síndrome nefrótico + **Stephanie Maddela** – COVID + **LaDell Stapp** – Memory issues/Problemas de memoria + **Lani Stapp** – Parkinson's disease/Enfermedad de Parkinson + **Betsy McClellan Hall** – Recovery from cancer surgery/Recuperación de cirugía de cáncer + **Susan Perez** – Chemotherapy for cancer/Quimioterapia para el cáncer + **Lois Price** – Recovery from a stroke/Recuperación de un ataque cerebral + **David Farley** – Upcoming surgery/Próxima cirugía + **Armisticia Dorotan** – Arthritis of the hip/Artritis de la cadera + **Ferlyn Leyson (Armis' daughter)** – Sciatica/Ciática + **Emily Schoales** – Ongoing health issues/Problemas de salud en curso + **Marcy Souffle** – Ongoing health issues/Problemas de salud en curso + **Danny Bernabe** – Ongoing health issues/Problemas de salud en curso + **Franie Maddela** – Ongoing health issues/Problemas de salud en curso + **Walter Elmer** – Knee problems/Problemas de rodilla

Please send notes and cards to those suffering from illnesses at the addresses listed in the church directory or provided by the church office. **To add a name to this prayer list, please contact Pastor Frank.**

# HYMN OF DEDICATION/HIMNO DE DEDICACIÓN

## CANTO DE ESPERANZA/SONG OF HOPE

WORDS/LETRA: Alvin Schutmaat  
 MUSIC/MÚSICA: Argentine folk melody

ARGENTINA  
 Irregular with Refrain

G G6 Am7 G Am7 G

May the God of hope go with us every day,  
 ¡Dios de la es - pe - ran - za, da - nos go - so y paz!

D7 D7 C G G G G

fill - ing all our lives with love and joy and peace. — May the God of  
 Al mun - do en cri - sis, ha - bla tu ver - dad. — Dios de la jus -

G6 Am7/G Am7/G D7 D7

jus - tice speed us on our way, — bring - ing light and hope to ev - ery  
 tí - cia, mán - da - nos tu luz, — luz y es - pe - ran - za en la os -

*Refrain*  
 C G G G G Am Am

land and race. — Pray - ing, let us work for peace; —  
 cu - ri - dad. — O - re - mos por la paz, —

D7 D7 C G G G G

sing - ing, share our joy with all; — work - ing for a  
 can - te - mos de tu a - mor. — Lu - che - mos

Am Am7 D7 D7 C G G G

world that's new, — faith - ful when we hear Christ's call. —  
 por la paz, — fie - les a tí, oh Dios. —

Words copyright © 1990 Presbyterian Publishing House/Westminster John Knox/Geneva Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.